



LA SOCIÉTÉ
DES OCÉANISTES

Des discussions à visée philosophique à partir d'albums polynésiens lus en tahitien par des parents d'élèves

Laboratoire d'Études approfondies des sociétés traditionnelles et contemporaines d'Océanie, Université de la Polynésie Française

Simon Deprez

DANS **JOURNAL DE LA SOCIÉTÉ DES OCÉANISTES** 2023/2 (N° 157), PAGES 291 À 294
ÉDITIONS **SOCIÉTÉ DES OCÉANISTES**

ISSN 0300-953X

Article disponible en ligne à l'adresse

<https://www.cairn.info/revue-journal-de-la-societe-des-oceanistes-2023-2-page-291.htm>



CAIRN.INFO
MATIÈRES À RÉFLEXION

Découvrir le sommaire de ce numéro, suivre la revue par email, s'abonner...

Flashez ce QR Code pour accéder à la page de ce numéro sur Cairn.info.



Distribution électronique Cairn.info pour Société des océanistes.

La reproduction ou représentation de cet article, notamment par photocopie, n'est autorisée que dans les limites des conditions générales d'utilisation du site ou, le cas échéant, des conditions générales de la licence souscrite par votre établissement. Toute autre reproduction ou représentation, en tout ou partie, sous quelque forme et de quelque manière que ce soit, est interdite sauf accord préalable et écrit de l'éditeur, en dehors des cas prévus par la législation en vigueur en France. Il est précisé que son stockage dans une base de données est également interdit.



Des discussions à visée philosophique à partir d'albums polynésiens lus en tahitien par des parents d'élèves

Laboratoire d'Études approfondies des sociétés traditionnelles et contemporaines d'Océanie, Université de la Polynésie Française

Simon Deprez



Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/jso/15583>

ISSN : 1760-7256

Éditeur

Société des océanistes

Édition imprimée

Date de publication : 31 décembre 2023

Pagination : 291-294

ISSN : 0300-953X

Référence électronique

Simon Deprez, « Des discussions à visée philosophique à partir d'albums polynésiens lus en tahitien par des parents d'élèves », *Journal de la Société des Océanistes* [En ligne], 157 | 2023, mis en ligne le 31 décembre 2023, consulté le 21 février 2024. URL : <http://journals.openedition.org/jso/15583>



Le texte seul est utilisable sous licence CC BY-NC-ND 4.0. Les autres éléments (illustrations, fichiers annexes importés) sont « Tous droits réservés », sauf mention contraire.

Recherches émergentes

RÉSUMÉ DE THÈSE DE DOCTORAT

Des discussions à visée philosophique à partir d'albums polynésiens lus en tahitien par des parents d'élèves

Laboratoire d'Études approfondies des sociétés traditionnelles et contemporaines d'Océanie, Université de la Polynésie Française

Simon DEPREZ*

J'ai le plaisir de présenter ici le résumé d'une thèse soutenue en novembre 2022 sous la codirection de Rodica Ailincăi et Alain Mouniotte, dans le cadre de mes recherches dans le champ des sciences de l'éducation et de la formation.

Ce travail s'appuie sur l'étude d'ouvrages de littérature de jeunesse pour amorcer des discussions à visée philosophique sur le thème de la tolérance avec des élèves âgés de 9 à 12 ans, que j'ai débütée lors de mon master. J'ai ensuite développé un intérêt croissant pour la mise en œuvre de discussions à visée philosophique dans le contexte postcolonial et plurilingue polynésien. Ma thèse utilise une didactique du philosophe contextualisée (Delcroix *et al.*, 2013) qui s'appuie sur trois leviers : l'utilisation d'albums de littérature de jeunesse polynésiens, l'implication parentale et la langue tahitienne.

La question centrale de ce travail est de découvrir en quoi des discussions à visée philosophique menées à partir d'un corpus d'albums de littérature de jeunesse polynésiens lus en tahitien par des parents d'élèves de cours préparatoire permettraient d'une part de répondre aux exigences intellectuelles classiques propres à la philosophie, et d'autre part de mieux comprendre et répondre aux spécificités du contexte socioculturel polynésien.

L'étude porte sur une pratique philosophique avec des élèves âgés de 5 à 7 ans à l'école polynésienne, postcoloniale et plurilingue. En Polynésie française, les programmes scolaires sont les mêmes qu'en métropole, excepté l'enseignement des langues et culture polynésiennes.

Le système éducatif obtient des résultats aux évaluations nationales inférieurs à la métropole et possède des taux d'illettrisme et de décrochage scolaire préoccupants (Guy et Ailincăi, 2019). Autre facteur de complexité, le contexte polynésien est plurilingue : le français est la langue principale de scolarisation, toutefois certaines familles utilisent aussi une ou plusieurs langues polynésiennes (Ailincăi et Sramski, 2020).

L'expérimentation s'est déroulée entre 2019 et 2020 à Moorea, l'île sœur de Tahiti, et plus précisément à l'école de Paopao, une commune associée de Moorea-Maiao. En 2017, cette commune comptait 2713 habitants selon l'institut statistique de la Polynésie française, avec 2002 personnes qui parlaient, comprenaient, lisaient et écrivaient le français et 1 501 le tahitien. 630 individus n'avaient aucun diplôme et 89 avaient un diplôme du 2^e ou 3^e cycle universitaire.

L'enjeu de cette étude est de comprendre comment éveiller le raisonnement philosophique des enfants et de répondre aux spécificités du territoire à travers la mise en œuvre d'une didactique contextualisée. La population qui a participé à l'étude est composée de 18 écoliers, 3 parents, 1 grand-parent et 1 praticien-chercheur.

La méthode de recherche de ce doctorat est qualitative, exploratoire et repose sur le paradigme épistémologique interprétatif. La méthode expérimentale consiste à pratiquer des discussions à visée philosophique en utilisant une médiation socioculturelle polynésienne : un corpus d'albums de littérature de jeunesse a été sélectionné, puis il a été lu par des parents et un grand-père d'élèves

* Membre du laboratoire d'Études approfondies des sociétés traditionnelles et contemporaines d'Océanie (EASTCO-EA 4241); deprezsimon@outlook.fr

en tahitien qui ont participé a posteriori à des entretiens semi-directifs. L'étude utilise un modèle d'enseignement bilingue nommé le *translanguaging* (Garcia, 2009) qui permet d'utiliser deux langues dans la même situation d'enseignement.

Le cadre théorique est inspiré de plusieurs auteurs, notamment le concept de situation idéale de parole de Jürgen Habermas (2005), le pragmatisme de John Dewey (2004) qui comprend en particulier la théorie de l'enquête et le socio-interactionnisme de Lèv Vygotski (1978). Selon Michel Tozzi (2001), l'apprentissage du philosophe repose sur trois habiletés intellectuelles : conceptualiser, problématiser et argumenter. Premièrement, conceptualiser, c'est tenter de définir les notions, d'en clarifier le sens, de donner des exemples, des caractéristiques, des distinctions conceptuelles. Deuxièmement, problématiser, c'est trouver dans la question ce qui fait polémique, ce qui peut créer le débat, la discussion. Troisièmement, argumenter, c'est être capable de soutenir une thèse, de la justifier, de trouver des arguments, d'émettre des objections. Par ailleurs, Edwige Chirouter (2015) montre que la littérature de jeunesse est un moyen privilégié pour amorcer des discussions à visée philosophique avec les jeunes enfants.

Mon dispositif prend en considération différents paramètres mis en exergue par la littérature scientifique. D'une part, le plurilinguisme favoriserait le développement de l'intelligence (Kihlstedt, 2013). D'autre part, dans les territoires d'outre-mer, l'activation de l'expérience des élèves, l'affirmation de leur identité linguistique et culturelle motiveraient les écoliers et favoriseraient leur réussite (Nocus *et al.*, 2014) ; en contexte postcolonial, utiliser des supports endogènes permettrait d'assurer une transmission culturelle et une pédagogie adaptée (Kola, 2016). Pour terminer, l'implication parentale faciliterait la réussite des élèves, les motiverait et leur donnerait confiance (Epstein, 2002 ; Larivée, 2011).

Dans le contexte de l'expérimentation, les discussions à visée philosophique abordent des thématiques philosophiques variées comme le changement, la peur, le vol, « grandir », l'amitié ou la mort qui présentent un réel intérêt pour les élèves car elles leurs permettent, entre autres, de prendre conscience de la perfectibilité humaine, d'apprendre à gérer ses émotions, d'identifier les processus qui permettent de grandir... Ces discussions à deux voix sont amorcées par la lecture partagée d'un parent ou grand-parent en tahitien, puis le praticien-chercheur lance la discussion à visée philosophique dans laquelle le lecteur peut intervenir.

Pour la collecte et le traitement des données, les discussions à visée philosophique et les entretiens semi-directifs ont été enregistrés, ce qui a permis la transcription des corpus oraux. Cette

transcription a été déléguée à une agence spécialisée, ils sont transcrits de façon sociologique, c'est-à-dire une transcription exacte du langage des personnes interrogées. Les corpus de données ont été anonymisés, analysés puis archivés. Six discussions à visée philosophique ont ainsi été codées sous forme de tableaux.

Des grilles d'analyse ont permis de vérifier la dimension philosophique de ces discussions, c'est-à-dire la satisfaction des trois exigences classiques propres à la philosophie. En outre, une analyse des corpus a permis de chercher la trace de spécificités socioculturelles polynésiennes dans les discours, c'est-à-dire les spécificités formelles (linguistiques) ou sémantiques (contenus). De surcroît, des outils informatisés (logiciels Iramuteq et Maxqda) ont rendu possible des analyses statistiques textuelles et des représentations visuelles.

Les résultats de la recherche sont multiples. Ils mettent tout d'abord en lumière la portée philosophique et l'ancrage culturel d'un corpus d'albums de littérature de jeunesse polynésienne. La liste des albums utilisés est la suivante : *Mo'o iti* (Férey *et al.*, 2003) ; *Te au'apu* (Fougerouse *et al.*, 2000a) ; *Honu iti ē* (Fougerouse *et al.*, 2000b) ; *Te remu 'ura* (Rurua *et al.*, 1994) ; *Ari'i 'e te pa'ati bōhonu* (Sossey et Thierry, 2020). Ces albums véhiculent la culture de la langue tahitienne, les trames narratives et les personnages principaux facilitent le processus d'identification des jeunes lecteurs. Les histoires se déroulent en Polynésie française, le lexique et le cadre spatial des ouvrages sont familiers aux élèves. De plus, les albums ont tous une portée philosophique, c'est-à-dire qu'ils permettent d'amorcer des questionnements sur des thématiques universelles variées avec de jeunes élèves.

L'analyse des corpus issus des discussions à visée philosophique montre, entre autres, que les apprenants se réfèrent aux personnages fictifs des albums pour étayer leur discours, et que certains de leurs arguments s'appuient sur la trame narrative des albums. En outre, l'analyse des corpus témoigne aussi de l'entrée des enfants dans une dynamique d'apprentissage du philosophe à travers le cheminement vers la maîtrise des trois habiletés intellectuelles classiques propres à la philosophie. Par exemple, dans le cadre de la discussion sur la thématique de la transformation, en ce qui concerne l'habileté intellectuelle de conceptualisation, les enfants précisent que se transformer c'est se déguiser, devenir un fantôme, un animal prédateur, un animal fantastique, un robot, une princesse, posséder des aptitudes nouvelles ou entreprendre une carrière professionnelle. Au niveau de l'habileté intellectuelle de problématisation, les enfants soulèvent plusieurs sujets polémiques comme le choix entre la sagesse et les pulsions de domination, les stéréotypes de genre et/ou le progrès de la robotique. Enfin,

pour l'habileté intellectuelle d'argumentation, les apprenants ont particulièrement souligné les limites de la condition humaine en s'appuyant sur la trame narrative de l'album.

L'étude souligne également, sur le plan linguistique, la présence d'alternances codiques (Anciaux, 2010), c'est-à-dire le passage d'une langue à l'autre. Par exemple, parfois c'est un mot tahitien qui est inséré dans une syntaxe française, il s'agit alors d'une alternance codique intra phrase au niveau sémantique. Au niveau des spécificités culturelles rencontrées, certains propos des élèves reflètent l'ancrage culturel polynésien : la relation privilégiée avec certains animaux (le requin, la raie...), le lien à la nature pour combler ses besoins vitaux, l'alcoolisme et les violences intrafamiliales, l'approche communautaire du vivre ensemble, la croyance aux phénomènes d'apparition... Ces résultats confirment l'intérêt de mettre en œuvre une didactique contextualisée qui s'appuie sur l'environnement socioculturel des élèves et valorise les spécificités polynésiennes.

Les limites des travaux concernent les conditions de l'expérimentation, la petite taille de la population, la courte durée de l'étude et le nombre limité d'albums utilisés. Cette recherche exploratoire qui cherchait à éclairer des phénomènes inédits ouvre le dialogue sur la place des savoirs culturels à l'école ou la nécessité d'insérer des modules de didactique contextualisée dans les cursus de formation initiale et continue des enseignants.

Pour conclure, la recherche décrite dans cette note contribue humblement à l'enrichissement des connaissances de la communauté scientifique dans le domaine de la didactique du philosophe et de la contextualisation des enseignements au profit de la réussite des élèves, de la professionnalisation des enseignants et de l'amélioration de l'école républicaine en Océanie.

BIBLIOGRAPHIE

AILINCAI Rodica et Sandra SRAMSKI, 2020. Pratiques langagières et éducatives dans des familles plurilingues de Polynésie française : Une activité éducative avec des enfants de 9 à 11 ans, *Le français aujourd'hui* 208 (1), pp. 15-29. DOI : <https://doi.org/10.3917/lfa.208.0015>.

ANCIAUX Frédéric, 2010 (24-26 juin). Vers une didactique de l'alternance codique aux Antilles françaises, Colloque international : « Spécificités et diversité des interactions didactiques : disciplines, finalités, contextes », Université Lyon 2/ICAR/INRP/CNRS.

CHIROUTER Edwige, 2015. *L'enfant, la littérature et la philosophie*, Paris, L'Harmattan.

DELCROIX Antoine, Thomas FORISSIER et Frédéric ANCIAUX, 2013. Vers un cadre d'analyse

opérationnel des phénomènes de contextualisation didactique, in F. Anciaux, T. Forissier et L. F. Prudent (éds), *Contextualisations didactiques. Approches théoriques*, Paris, L'Harmattan, pp. 141-188.

DEWEY John, 2004. *L'école et l'enfant*, Paris, éditions Fabert.

EPSTEIN Joyce L. & Mavis G. EPSTEIN, 2002. *School, family, and community partnerships: your handbook for action. Second edition*, Thousand Oaks, Ca: Corwin Press.

FÉREY Jackie, Christiane FOUGEROUSE, Roselyne GOBERN, Simone HARGOUS, Denis KIOU HONG, Christiane LOMBARDINI, Valérie MURAT, Hinano MURPHY, Johanna NOUVEAU, Linda RAOULT, Isabelle RÉAU, Isabelle SACHET, Yvonne Shigetomi, Miriama VAITOARE et Martiale DELCASSÉ, 2003. *Mo'o iti*. Polynésie française, CTRDP. En ligne : <https://youtu.be/CgrLxdi4sVw>.

FOUGEROUSE Christiane, Roselyne GOBERN, Simone HARGOUS, Félicité LÉDUC, Hinano MURPHY, Johanna NOUVEAU, Denise RAAPOTO, Yvonne SHIGETOMI et Gotz, 2000a. *Te au'apu* (traduit par F. Murphy), Hong-Kong, CTRDP.

FOUGEROUSE Christiane, Roselyne GOBERN, Simone HARGOUS, Félicité LÉDUC, Hinano MURPHY, Johanna NOUVEAU, Denise RAAPOTO, Yvonne SHIGETOMI et Sergio MACEDO, 2000b. *Honu iti ē*, Tahiti, Centre de recherche et de documentation pédagogiques (Polynésie française). En ligne : <https://www.ebooks.education.pf/honu-iti-e/#lire>

GARCIA Ofelia, 2009. Education, multilingualism and translanguaging, in A. K. Mohanty, M. Panda, R. Phillipson et T. Skutnabb-Kangas, *Multilingual Education For Social Justice: Globalising the Local*, New Delhi, Orient Blackwan, pp. 140-158.

GUY Emilie et Rodica AILINCAI, 2019. L'implication parentale en Polynésie française : le cas de deux écoles contrastées sur le plan socio-économique, *Contextes et didactiques* 14. DOI : <https://doi.org/10.4000/ced.1327>.

HABERMAS Jürgen, 2005. *Logique des sciences sociales et autres essais*, Paris, Presses universitaires de France.

KIHLSTEDT Maria, 2013. Le bilinguisme est-il un atout ? *Sciences humaines* 246, pp. 46-47.

KOLA Étienne, 2016. Faire de la philosophie avec les enfants africains à partir du fond culturel endogène : Piste d'un renouveau éducatif en Afrique, *Laval théologique et philosophique* 72 (2), pp. 261-271.

LARIVÉE Serge J., 2011. Regards croisés sur l'implication parentale et les performances scolaires, *Service social* 57 (2), pp. 5-19.

NOCUS Isabelle, Jacques VERNAUDON, et Mirose PAIA, 2014. *L'école plurilingue en outre-mer: Apprendre plusieurs langues, plusieurs langues*

- pour apprendre*, Rennes, Presses universitaires de Rennes.
- RURUA Lee, Maurice RURUA, Nelly HEUBERGER, Henri HIRO, Duro RAAPOTO, Georges SING MOU, Roland TAGATA, Maurice TAPUTU, Jean-Christophe TERIIHOANA et Mario TUANUA, 1994. *Tē remu 'ura* (traduit par B. Baker, D. Carlson, L. Fonoimoana et S. Monod), Tahiti, Contes et légendes des îles.
- SOSSEY Annie et Carine THIERRY, 2020. *Ari'i 'e te pa'ati hōhōnu*, Centre de recherche et de documentation pédagogiques (Polynésie française). En ligne : <https://www.ebooks.education.pf/wp-content/ebooks/albums/arii-e-te-paati-hohonu-ebook/>.
- TOZZI Michel (éd), 2001. *L'éveil de la pensée réflexive à l'école primaire*, Paris, Hachette éducation/Centre national de documentation pédagogique.
- VYGOTSKI Lev, 1978. *Mind in society: Development of higher psychological processes* (trad. M. Cole, V. John-Steiner & S. Scribner), London, Harvard University Press.